



М҃Я НОБІЛІВРІЯ ВЪ І ДЕНЬ
ЖИТІЄ Ҥ СТРАДАНИЄ

СТАРГО АПЛА Ҥ ЕУЛІСТА МАТФЕЈ



МІЛЯ НОЕМВРІЯ ВЪ ІІІ ДЕНЬ ЖИТІЕ И СТРАДАНІЕ

СТАРГШ АПЛА И ЕУЛІСТА МАТФЕА¹

(Що ЕУЛІКОЙ ІНГОРІН, и що НІКНІФОР, и ДЕОФІЛАКТА, що
пролога же и че́тън собранноє)

БДНІЗ БЕЗГРѢШНЫЙ ІНІЗ БѢЖІЙ и БГІ, иже въ
подобії человѣчества прїїде спасити грѣшныя
человѣкі: той въ капернаумѣ быівъ, и преходѧ
штѹдѧ, відѣ человѣка сѣдѧща на мѣтнїцѣ
матрѣа глаголема, и глагола ємѹ: по мнѣ гряди.
Слышавъ же тò мытарь, не тѣлесными тóчию
оѹшесы, но и сердечными, лбіе що мѣтнїцы воста, и
всѣмъ штѹднівъ, послѣдова христѹ²: виїде же христосъ въ
домѣ єгѡ, и отвори ємѹ матрѣи оѹченїе.
Собрашаася же къ матрѣи соуди єгѡ, и дрѹзи, и
знатеміи мнози, мытари и грѣшници, и возлежѧхѹ
то інсомъ и со оѹченїкіи єгѡ. таможде приладчила

¹Перепечатано с книги: Жития Святых свт. Димитрия Ростовского (сентябрь, октябрь, ноябрь). – Киево-Печерская Лавра, 1764.

© Храм прп. Серафима Саровского, г. Ижевск.

² Мф. 9:9

бýти һ фарїсéомз һ кніжннквмз: тін відбвше гðа не гнðшáюща сл грбшннквз, но сз нýмн віðпѣ возлежáЩаго, рѣша ко ѹченнквмз єгѡ: почтò сз мытгарн һ грбшннки ѹчтль вáшк ہстг һ пїетг; гðь же слýшавз ہхз таковыл глы, рече ہмз: не трéблютг Задáвїн врачà, но болáЩїи: не прїндóхз призвáти прѣннки, но грбшннки на покаðнїє³.

¶ тогѡ врёмене матдéй стýи бýсть ѹченнкв һ подражáтель хрѓтóвз, һ сподобися междø аванáдеслати ہплѡвз почтениз бýти. Сéй стýи матдéй сýнз бїлл алфéовз, братг же іакова алфéова, ѿ прóчихз же єнлістваз наречениз єсть леній алфéовз, тін бо в' своихз блговѣстїлхз честн ради ہплскїя тциáщеся покрыти перво митриское єгѡ житїе, нарекоша єгò ہменемз мálш комд сеќдомымз: леніемз алфéовымз. Стýи же матдéй в' сбоемз єнлїи сáмз ѡ сеbe пншà, ѿ велнка гш смиренїя ہзвѣстно всѣмз творитг ہма сбо, матдéя сеbe нарнцáл, һ лкн пред всѣмз міромз ѡ

³ Мф. 9:11-13

прέжднemз скоémз грѣхóвномз житї́н һисовѣдама, да һ прόчїи грѣшици ымиреннаагш ѣгѡ покалнїѧ һмѹше Ӧбраӡз, таікожде ѡбращиютса ко гðз, һ да не стыдлтса һисовѣдати грѣхн ско�.

По прїѣтїи же сїагш дхла матдєи сїай пефвѣе виѣхз єнлие єврѣйскимз ѧзыкомз къ тѣмз, һже ѿ єврѣи вѣроваша, написа по фсмн лѣтѣхз гдна возвесенїя, һ проповѣда то єнлие мнѡгимз странамз: пронде бо прады һ мѣды, бѣговѣствъ христѧ, һ вио єдїопїю, на нюже ємѹ паде жребїй, ѡбигече, һ сїегтомз рѣзома сїагш єнлиа просвѣтн⁴.

⁵На конеци дхомз сїаймз наставлѣемыи прїиде ви землю антropофагитсикѹ, ви ѧзыик тѣмнообрѣзенз һ северонрабенз, һ во градз нарицаеемыи мурмѣны виїде, һдѣже иѣколиκѡ дшшко гðз ѡбратиив, постѣви һмз єпїкпомз платѡна послѣдователл скоего, һ црковь мѣлѹ ىозда, сама же взыде на близ ՚ѹщѹ гоѓ, һ преъвѣаше на ней ви

⁴ сїайи деофулактъ ви предисловїи на єнлие

⁵ Нїкнфорз, книга є, глава мїи, һ чеѓъл бѣженнагш макарїа

постѣ, молѧлъ приличиѡ бѣжъ ѿ ѿбраꙗнїи
небѣрнаꙗ тогѡ рода.

Извѣслъ же ємѹ гдѣ во Образѣ преиспакаго
иоши, и мѣй въ деснициѣ своеї жезла, и мѣръ да въ
аплѹ, простираѧ десницѹ, вдалъ ємѹ жезла тонь⁶, и
повелѣвъ синти съ горы, и водрузити єгѡ при
дверехъ созданыи цркви: вкоренитсѧ бо, рече, и
возрастетъ въ дреѣко высоко моему силою, принесену
же дреѣко то плодъ многъ, величествомъ и сладостию
превосходлѹи вѣлѣнія садовыи плоды: а ѿ корене
истечетъ источники воды чистыи, въ неиже єлицы
и апопофаги въ змиютсѧ, блголѣпїе лици
своемѹ восприимѹтъ: и єлицы ѿ плодѣ тогѡ
вкѹшатъ ивѣрныи наравы ѿложатъ, влази же и
кротцы человѣцы вѣдѹтъ.

Матрѣи же прїемъ жезла ѿ рѹки гдѣ, синде съ
горы, и надаше во градъ отворити повелѣнно.
Киазъ же града тогѡ именемъ флагманъ именує
и сина мѹчилихъ ѿ бѣсъвъ, ти ирѣтивша на путь

⁶ жезла чудотворныи ѿ гдѣ отомѹ матфию да и

а́пла, вопі́лхъ на негò днівімн һ̄ развращенныим
глáсы, о́устрашáюще ے́гò һ̄ глагóлююще: ктó та послà
сéмв из жеzлóмъ тéмъ на погдблéнїе наше; Ӧнъ
же Залпретнъ дгхáмъ нечи́стымъ, һ̄ һ̄згнà һ̄хъ:
и́спéлнéвшїися же поклонишаcя а́плъ, һ̄ крóткѡ ے́мъ
послéдовахъ.

О́убéдаvъ же ѿ приходѣ ے́гѡ платѡнъ ے́пíкпз,
срéпте ے́гò из кля́ромъ, һ̄ вшéдъ во грáдъ, һ̄ къ цркви
приблíжниvся, отвори, та́коже ے́мъ бы́сть повелéно:
водрзъ вдáнныи ے́мъ ѿ гдá жеzлъ, һ̄ һ̄бїе пред
всéми жеzлъ бы́сть въ дре́во вéлие, вéтви
многолíстvenныя һ̄спдщáюще, һ̄ плоды на нéмъ
сéблъ красны, велíки же һ̄ слáдки та́вншася, һ̄
и́стóчникъ воды ѿ корене и́стече. Всí же на тò
смотрálши и́удивлáхъися: һ̄бо вéсь грáдъ на таковóе
чáдо суетеся, һ̄ вкдшáхъ ѿ дре́ва тогѡ слáдкихъ
плодáвъ, һ̄ чистью вóдъ пiлхъ. а стыи а́плъ матдéи
на высóцъмъ мéстѣ стоя, сóбо бéжie собра́вшимся
людемъ проповéдаше һ̄хъ лзыкомъ: һ̄ һ̄бїе вси
вéроваша въ гдá, һ̄ кртнъ һ̄хъ а́плъ въ чудоотвóномъ

тόмъ һистóчници: пérвѣе һаџѣлівашдюсъл ѿ дѣхъ алькáвагъ женъ кнаждю съ сýномъ єжъ крѣти, тâже вѣсь народъ вѣровавшии во христѧ. һъ вси крѣтившисъ линтрапофаги, по словеси гднъ, һъ хождѧхъ ѿ воды благолѣпныи лицемъ һъ съѣтлы. не тóчию же тѣлесное, но һъ дѣшевоное оѹбѣленїе һъ красотъ полъчахъ, вѣтхаго ѿлагайюще єдинопа, въ нобаго же члвѣка христѧ ѿблекакиющесъ.

Оѹбѣдахъ же ѿ тóмъ кнѧзь, пérвѣе возвеселисъл ѿ һаџѣленїи съпрѣгы һъ сýна, тâже наѹшлайющъ єгò бѣсъ, разгнѣвалъ на атти, таکѡ вѣсь народъ къ немъ притекаєтъ, ѿставляюще богѡвъ: һъ оѹмыслинъ погубнти єгò. таѣнисъ же алѣтъ тоѧ носи епез, дерзати ємъ повелѣвъа, һъ ѿбѣщава́лъ съ нимъ сыйти въ находлїшнъ скорби.

Бывшъ же оѹтре, һъ алѣтъ въ цркви съ вѣрными ежїю хвалъ поющи, послѣ кнѧзь четвирехъ вониша въ ՚ти єгò: тинъ же єгда дондѣша гдна храма, ՚бїе ѿблѣкъ тмъ, һъ єдва вспять возратнтиисъ возможоша. вопросънныи же ՚мъ бывшимъ,

почто не приведоша матрёна; ѿвѣщаша: гласъ
бесѣдѹщиаго єгѡ съишахомъ, відѣти же єго и
таки не возможохомъ. разгнѣвали же кнѧзь, послѣ
множайшия вонны со Орложiemъ, повелѣвалъ, да
изждею приведѣтъ апостола: аще же бы и кто
сопротивился, возбранѧлъ таки єго, тогодѣ мечемъ да
онѣютъ: но и тинь тѣи бывши. Внегда бо
приблѣжшиася ко храму, сѣятъ нѣныи ѿблеста апостолъ,
на негоже не могуще вонни зреши, стражи
исполншиася, и повѣргше Орложа вѣжаша, и
повѣдаша кнѧзю бывшее. Воздаривши же кнѧзь
всеми, прїиде со всѣмъ множествомъ слугъ съонихъ,
хотѧ таки сѧмъ апостола: и єгда къ нему приближашася,
внезапъ ѿслѣпѣ и искашевъ вождѧ. нача же молитви
апостола, да проситъ ємѹ грѣхъ, и да прославитъ
Ослѣплѣнныя очиа єгѡ. Или же сотворивъ
знаменіе крѣтиое на очиа єхъ кнѧзевыи, прозрѣніе
єму даровѧ: прозрѣ оубо кнѧзь тѣлесными очесы,
но не душевными, ѿслѣпнъ бо єго злоба, и таково
чудо не вѣришъ сѧмъ, но волхвованію причинившися.

Е́мь же за рѣкѣ а́пъя, веда́ше є́го къ палатамъ
своимъ, а́ки почитыты хотѧ, на ѿцы же лѣкаваля
промышлаѧ, дабы гдѣл а́пъя огнѣмъ сожеши тѣкъ
волжа.

А́пъя же провида тѣхны ѿца є́гѡ, и
помышленїю лѣкаваля разумѣл, ѿбличнъ кнѧзя,
глагола: мѣчнитею логи́выи, доколѣ не кончаши
дѣла твоегѡ, є́же на мѧ оўмыслила є́си, твори,
є́же сатанѧ вложи въ ѿце твоє, а́зв же та́ко же мѧ
вндиши, гото́въ є́мь всѧ терпѣти за бѣга моегѡ.
Кнѧзъ же повелѣ вонишии ста́го матадѣа
похитити, и на земли горѣ лицемъ положивше
простерти, рѣцѣ же и нозѣ къ земли крѣпкѡ
пригвоздиши.

Семъ же бы́вшъ, сеbrаша слаѓи множество
ло́зїя и хвѣстїя по повелѣнию мѣчнитеевъ, смолъ
же и сѣръ пристегнша, и всѣ тѣ на ста́го матадѣа
возложивше, зажгоща. возгорѣвшися же огнь
велікими пламенми, и всѣмъ мнѣшымъ, тѣкъ а́пъя
хрѣтъ въ жиже горѣ: внесли огнь той въ хладъ, и

плáмень въ рóсѣ претворíсѧ, а сїй матдѣй
ѡбрѣтесѧ жівъ слáвай б҃га. Внѣзвъ же тò вѣсъ
народъ, оўжаса́шесѧ ѿ таковомъ чудесѣ, и б҃га апрова
похваллше. Кнѣзъ же болѣе гардешесѧ, не хотѧ
познати б҃жїа сїлы, сохранишиа жіва и невредѣна ѿ
Огнѧ проповѣдника Христоа: но глаголаше на прѣнаго
беззаконїе, волхвѣ ѣгѡ нарицѧ, волхвованїемъ (рече)
оўгласи Огнь, и жівъ ѿ негѡ соблюдесѧ.

Тáже повелѣ множае сократи дровъ, и лозїа, и
хвастїа, и возложивше на него, зажеци, сверхъ же
смолю поливати. принесе же и боги свою златыя,
числомъ двадцать, и поставиа и хъзъ Окрестъ
Огнѧ, призываше и хъзъ на помошь, таїв да и хъзъ
силою матдѣй не избѣвнитса ѿ плáмене, но да
сгоритъ въ пепелъ. Апль же въ плáмени молашесѧ
ко гдѣ сїлъ, да покажетъ непобѣдимѹю свою сїлъ, и
тавнитъ нemoщь богоявъ гардескихъ, и надѣющиахъ
на и хъзъ да посрамитъ. и внезапъ плáмень Огненныи
ко оўжасыимъ громуа оўстрѣмисѧ на ідаль
златыя, и распаша ідаль ѿ Огнѧ аки вѣсъ: єще

же мнози небрнїи Ѹкрестъ и тоащїи ѿпалиша. а
ѡ нстглвшихъ ідлашвъ нзыде подобіе смія
ѹгненна, н гонаше за кнлземъ, вреднти єгò хотѧ,
ако не мошн ємъ ѿбѣжати н нзыити итрагла
тогѡ, донелѣже возвѣлъ со смиренныимъ моленіемъ
ко ѿплѣ, да нзыбнитъ єгò ѿ бѣды тоѧ. ѿплъ же
запрестн ѿгню, н ѿбіе пламень огасе, н подобіе смія
ѹгненна гѡ нчевезе. н ожке хоташе кнлзъ из честїю
юпла итаго ѿгнѧ нзыбестн, но той по гради
соствориша молитвѣ, предаде въ рѣцѣ гдѣ итѣю сюю
дышѣ.

Тогда кнлзъ повелѣ принестн Ѹдръ златъ, н на
нѣмъ ѿтносе ѿплово тѣло ѿгнѧ небрежденное
положити, н многоцѣнными Ѹдѣждами ѿбвиши,
вѣлъ на рамена из велможами сюими, н внесе въ
палацы сюю. Но єще несовершенію нмѣаше вѣрѣ:
тогѡ ради повелѣ сковати ковчегъ желеzенъ, н
вложиши въ него тѣло ѿпла итаго, ѿловомъ
ѡбсюдѣ добрѣ залечи, н вверже въ море, глагола къ
болѣвшимъ сюими: ѿще сохранивый матрѣа ѿгнѧ

цѣла, сохранилъ єгѡ таікожде һ ѿ боднағш потопленій: тò воістиннѣ тóй єсть егз єдніз, һ томъ кланялъ имамы, штаби вел боги нашл, не возможшил сеє һзвѣбнити ѿ Огненнағш ѿпаленій.

Веірженъ же быівшъ въ море ковчегъ томъ желѣзномъ из чтиными мошмі, гависла стыі нощю єпікпъ платною, глагола: Задтра һди на берегъ морскій, єщій ѿ восточныя страны палаты киляжій. һ тамш возможи мошы моя на єхъ һзвесенныя. Спікпъ же воставъ, һде со множествомъ вѣрныхъ къ морю на поклонное мѣсто, һ ѿбрѣте ковчегъ желѣзенъ из мошмі стагш алла матдѣя, таікоже въ видѣнїи ємъ возможено быіть. Оубѣдавъ же тò һ киазъ, прнгече из болѣрами сбоіми, һ тогда истиини въ гда нашего іса хрѣста вѣровавъ, велегласи һсповѣда єгѡ быіти єдинаго истииннаго ега, һже раба сбоего матдѣя таікоже ѿ огнѧ въ животѣ, таікъ һ ѿ воды по представлениіи соблюде цѣла.

Припадај же къ ковчегъ апликомъ, прощенија оѓ етага преслыше за своја къ немај сокретешнија, и кртигисла ојсердија желајше. Епикој же платонија видеве кнадзеја вјерја и моленје прилажено, ѡгласи єго, и многа подчинаја, повелја ємъ вијти въ бодја кршенија. Егдај же положија рдкаја своја на глава ємъ, и хоташе нареџија има єго, абије прииде гласъ сијаше глаголаја, не флавија, но матадеја имендан єго: и таќа кнадзе апликоја има въ кршенији прјемши, потпијаса и дјелз апликихъ быти подражателј: вскорѣ бо кнадженје сиоје инојаја вједнаја, амъ ѿврежесла ѕетыја мира, и прилажаше мјетве въ црквија ежиден, и сподобленја быиста пресвјтерескаја сана ѿ етага єпика платона.

По прјечу же лјетија ојмјеша єпикоја, тајвнисла тома ѡетавишија кнадженје матадејо пресвјтерја вијдбенјији сїтији аплија матадеји, и ојвеша єго єпикоскији престола по блаженномъ платону востријати. Востријемъ ојбаша єпикоство новији матадеји, добреја въ блговѣсити христоја потрднија, и многихъ ѿ

і́дшлопоклоне́ніја ѿврати́вши, къ егъ приведе. та́же һ
самъ къ немъ, дово́лнаѧ лѣтга его́года́нш пожи́вши,
пре́нд: һ то сї́мъ матрё́емъ є́нли́стомъ прѣ́толь
бж҃їю предсто́л, молитва ѿ на́съ, да һ мы ѿтвѣ́л
бж҃їя наслѣ́дницы бде́мъ во вѣ́ки, ами́нь.

Вз ми́нен въ сї́нже дено́ положенà слѹ́жба сї́томъ
єЩенномчнкъ ұпáтїю є́пікпъ гагрикомъ, өбáче не
ны́нѣ є́гѡ памятъ, но ма́рта ла, та́мш һ жигїл
є́гѡ смотрѣ.